



VivaSpanish

vivaspanish.pl

B1-B2

Lekcja 08

Ser vs estar avanzado

Ser i estar na poziomie zaawansowanym

Participios, adjetivos que cambian de significado y usos avanzados.

Imiesolowy, przymiotniki zmieniające znaczenie i zaawansowane użycia.



1. Repaso expres: la diferencia fundamental

Blyskawiczne przypomnienie – kluczowa roznica

SER	ESTAR
Identidad, definicion, caracter permanente	Estado, condicion (puede cambiar)
<i>Clase, profesion, origen, material, posesion</i>	<i>Ubicacion, resultado de accion, estado animo</i>
Maria es medica. (es madrena. es inteligente.)	Maria esta cansada. (esta en Madrid. esta enferma.)

En este nivel avanzado vamos a ver tres aspectos que suelen confundir incluso a los estudiantes de nivel B2: participios con ser/estar, adjetivos que cambian de significado y expresiones fijas.



2. SER + participio vs ESTAR + participio

SER + imiesłow (strona bierna) vs ESTAR + imiesłow (stan)

Esta es una de las distinciones más importantes del español avanzado. Ambas construcciones usan el participio pero expresan cosas MUY diferentes.

To jedna z najważniejszych różnic zaawansowanego hiszpańskiego. Obie konstrukcje używają imiesłowu, ale wyrażają ZUPEŁNIE różne rzeczy.

Construcción	Significado	Ejemplo	Foco
SER + participio	Voz pasiva — alguien hizo algo	La puerta fue abierta por el portero.	PROCESO / ACCIÓN
ESTAR + participio	Estado resultante — algo está en ese estado	La puerta está abierta.	RESULTADO / ESTADO
SER + participio	ESTAR + participio	SER = ?	ESTAR = ?
El pastel fue comido por los niños.	El pastel está comido.	<i>alguien lo comió (proceso)</i>	<i>ya no queda (estado)</i>
El documento fue firmado ayer.	El documento está firmado.	<i>firma = acción pasada</i>	<i>tiene firma ahora mismo</i>
La ventana fue rota por el viento.	La ventana está rota.	<i>proceso de romper</i>	<i>resultado: está rota</i>
Los alumnos fueron seleccionados por el jurado.	Los alumnos están seleccionados.	<i>jurado hizo la selección</i>	<i>tienen ya la plaza</i>

Truco definitivo

SER + participio → piensa: "alguien LO HIZO" (puede tener "por + agente")

ESTAR + participio → piensa: "ASI ESTA AHORA" (resultado visible, sin agente)

SER: akcja/proceso. ESTAR: wynik/stan. Puerta fue cerrada = ktos ją zamknął. Puerta está cerrada = jest zamknięta.



3. Adjetivos que cambian de significado

Przymiotniki zmieniające znaczenie — SER vs ESTAR

Algunos adjetivos tienen un significado completamente diferente según se usen con ser o con estar. Son fundamentales para la comunicación natural.

Niektórym przymiotnikom zmienia się znaczenie w zależności od tego, czy użyje się ich z ser czy z estar. Są kluczowe dla naturalnej komunikacji.

Adjetivo	SER + adjetivo	ESTAR + adjetivo
aburrido/a	ser aburrido = ser una persona aburrida (nuda osoba z natury) El profesor es muy aburrido.	estar aburrido = estar en un estado de aburrimiento (nudzić się teraz) Los alumnos están aburridos en clase.
listo/a	ser listo = ser inteligente (być inteligentnym) Tu hijo es muy listo.	estar listo = estar preparado/terminado (być gotowym) ¿Ya estás listo? Vamos!
malo/a	ser malo = ser una mala persona (być złym człowiekiem) Ese personaje es muy malo.	estar malo = estar enfermo (być chorym) No puedo ir, estoy malo.
bueno/a	ser bueno = tener buen carácter (być dobrym człowiekiem) Mi vecino es muy bueno.	estar bueno = estar rico/atractivo (być smacznym lub atrakcyjnym) Este arroz está muy bueno.
seguro/a	ser seguro = no tener riesgo (być bezpiecznym z natury) Este barrio es muy seguro.	estar seguro = tener certeza (być pewnym czegoś) ¿Estás seguro de eso?
rico/a	ser rico = tener mucho dinero (być bogatym) Su familia es muy rica.	estar rico = estar sabroso (być pysznym) Esta sopa está riquísima!
vivo/a	ser vivo = ser astuto/desperto (być sprytnym) Ese niño es muy vivo.	estar vivo = estar con vida (żyć) Afortunadamente el paciente está vivo.
muerto/a	ser muerto* — raro, no se usa normalmente *(no se usa con ser)	estar muerto = haber perdido la vida (być martwym) El perro ya está muerto.



4. Expresiones fijas con ser y estar

Stalowe wyrażenia – trzeba zapamiętać

Expresiones con SER

Expresion	Ejemplo	Polskie
ser las + hora	Es la una. / Son las tres.	podawanie godziny
ser de + material/origen	La mesa es de madera.	material/pochodzenie
es que...	Es que no puedo venir.	wyjasnienie/usprawiedliwienie
a no ser que	Ire a no ser que llueva.	chyba ze (+ subjuntivo)
o sea	Es tarde, o sea, hay que ir.	czyli, tzn.
sea como sea	Sea como sea, lo haremos.	tak czy owak

Expresiones con ESTAR

Expresion	Ejemplo	Polskie
estar a + precio	El kilo esta a 3 euros.	cena (precio)
estar a punto de	Estaba a punto de llamarte.	byc na skraju robienia czegos
estar de + rol temp.	Hoy estoy de guardia.	tymczasowa rola/funkcja
estar de acuerdo	Estoy de acuerdo contigo.	zgadzac sie
estar de moda	Los vaqueros estan de moda.	byc modnym
estar harto/a de	Estoy harto de esperar.	miec dosc czegos



5. Errores frecuentes

Typowe błędy Polaków

Incorrecto	Correcto
*La puerta es cerrada. (solo estado)	La puerta está cerrada. (estado resultante)
*La puerta está cerrada por el conserje.	La puerta fue cerrada por el conserje. (voz pasiva)
*Soy aburrido en esta reunión.	Estoy aburrido en esta reunión. (estado temporal)
*Esta las tres de la tarde.	Son las tres de la tarde. (hora = siempre SER)

Sciagawka final

SER + participio = voz pasiva (proceso, agente posible)

ESTAR + participio = estado resultante (sin agente, ahora mismo)

Adjetivos clave: aburrido/listo/malo/bueno/seguro/rico/vivo/muerto – SER≠ESTAR

Hora: SIEMPRE ser. Precio: SIEMPRE estar. Estado temporal: SIEMPRE estar.